

第110回関西スペイン語教授法ワークショップ (TADESKA) 開催の報告

CX Reunión del Taller de Didáctica de Español de Kansai

日時：2017年9月9日（土）10:30 – 12:30

場所：関西学院大学梅田キャンパス（ハブスクエア）1402 教室

担当者：中川節子

「講読：スペイン王立学士院、スペイン語学士院協会（2011）『スペイン新文法』第3部「統語論」IIIa 単文構造 第21章 「付加語、状況補語」pp.205 – 212」

*Fecha y hora: sábado, 9 de septiembre de 2017, de 10:30 – 12:30

*Lugar: Univ. Kwansei Gakuin, Campus de Umeda “K.G. Hub Square”, Aula 1402

*Encargada: Setsuko Nakagawa

*Lectura de la “Nueva gramática básica de la lengua española:

Apartado 21 “Adjuntos. Complementos circunstanciales”

1.1 定義

付加語(adjuntos)とは任意の修飾語で、様々な語彙範疇や語句に影響する。

名詞：*un movimiento lento, gente con la que cantar*

形容詞：*irascible desde que perdió el trabajo*

副詞：*lejos para siempre*

動詞：*Se movían lentamente*

（下線付きの語句が付加語）

1 節番号は担当者が付加。

※1 Residen *en Lima*. Trabajan *en Lima*. これらの文において、*en Lima* は項、状況補語とみなされる。しかし、*En Lima, trabajan.* ではコンマで区切られることによって、*trabajan* とは独立した節とみなされる。よって¿Dónde trabajan? の疑問文の返答としては不自然である。次の疑問文と返答は成立する。¿Qué hacen *en Lima*? –*En Lima, trabajan.* ¿Viven *en Lima*? –*En Lima, trabajan.*

付加語は項 (argumentos) と対極にあり、核の意味から想定されないものである。

動詞・動詞句の付加語を特に状況補語 (complementos circunstanciales) とする。

2. 状況補語と項

2.1 共通点

状況補語は項 (主語、直接補語、被制辞補語、間接補語) と共通する特徴があるが、外的な付加語 (常套句、発話の付加語、発話文の付加語) とは区別される。

- a) 状況補語・項は疑問文 (疑問詞) に対応する答えになるが、外的な付加語はならない。※1

Residen *en Lima* [CR] ¿*Dónde* residen?

Trabajan *en Lima* [CC] ¿*Dónde* trabajan?

En Lima, trabajan [adjunto externo] *¿*Dónde* trabajan?

- b) 状況補語・項は強調構文で表せるが、外的な付加語はできない。

Residen *en Lima* [CR] *En Lima* es donde residen

Trabajan *en Lima* [CC] *En Lima* es donde trabajan

En Lima, trabajan [adjuntos externo] **En Lima* es donde trabajan

2.1 相違点

基本的な相違点

項：核の意味により必須、削除すると非文になる

状況補語：核の意味に必須ではなく、削除しても非文にならない。

**Estos funcionarios carecen;* **El olor emana;* **La nueva ley afecta*

構文中の置換にみる相違点

a) *hacerlo* による置換

Envió un paquete a su hermana ayer *Lo hizo ayer* [CC]

un paquete, a su hermana= argumentos de *envió* (*lo hizo* に含まれる)

ayer=CC (*lo hizo* に含まれない)

b) 強調構文

Lo sabe *tu profesor* → Si {*alguien/ *∅*} lo sabe es *tu profesor*

Se compró *un auto* → Si {*algo/ *∅*} se compró fue *un auto*

Lo dijo *por ignorancia* → Si {*por algo/ ∅*} lo dijo por ignorancia

Lo rompió *con un palo* → Si {*por algo/ ∅*} lo rompió fue con un palo

si の節に不定語がないと非文になる場合は項、不定語がなくても非文にならない場合は状況補語

3. 状況補語の文法範疇

状況補語の機能を次の句や従属節が果たす。

a) 前置詞句：最も基本的な形

Llegaron por el mar; Lo sabe desde la infancia; Lo cubrieron con pintura; Viaja con él

b) 副詞句：場所、時、様態、量の状況を表し、動詞句を修飾する

Estudia aquí; Vendrán luego; Articulan bastante bien; He dormido muy poco

c) 名詞句：時を表す

Se fue el martes; Ven la tarde que quieras; Caía muchas veces

d) 従属節：原因、目的、独立用法の関係副詞

Lo sabe porque lo ha vivido; Lo hace para que lo obedezcan

La encontró donde la había dejado; Sucedió cuando llegábamos al teatro

4. 状況補語²の意味的分類

4.1 場所

動詞の行為が展開していく空間を表す。

形式：前置詞句または副詞句であるが、名詞句ではない

*a (a tu espalda), ante (ante la puerta), bajo (bajo la alfombra), contra (contra su pecho),
de (de un sitio a otro), desde (desde mi casa), en (Lo compré en una tienda), hacia (hacia
el norte), hasta (hasta el final del comino), para (Me voy para casa), por (por el camino),
sobre (Lopuso sobre la mesa), tras (tras la reja)*

独立用法の関係副詞

Estaban donde las habían dejado.

² この節で adjuntos (付加語) の語を用いているが、先の節の定義に則り complementos circunstanciales (状況補語) として読み進める。

※2 *La recuerdo en Asunción.* 「アスンシオンの頃の彼女を思い出す」

認識方法：疑問文¿dónde?の答えに対応する

aquí/ ahí / allí の副詞と置き換えられる

donde を用いた強調構文で表せる (De Madrid es de donde vienen)

場所の表現には、状況補語(*Estudian en Asunción*)の他に、述部の項補語(*Viven en Asunción*), 外的な付加語(*En Asunción, estudian*)、叙述補語(*La recuerdo en Asunción^{※2}*)がある。

4.2 時

動詞が示す時間軸をあらわす。時間位置(*recientemente, por la mañana*)、継続(*brevemente, para siempre*)、頻度(*diariamente, cada dos horas*)の付加語と区別される。

形式：副詞句、名詞句、前置詞句

El tren sale más tarde, Llegaremos el martes, Te esperamos desde las dos

独立用法の関係副詞

Lo abracé cuando lo reconocí

認識方法：疑問文¿cuándo?の答えに対応する

entonces, ahora, siempre の副詞と置き換えられる

cuando を用いた強調構文で表せる

状況補語 (*Llegarán el lunes*) の他に、項補語 (*Procede de la Antigüedad*)、外的付加語 (*El lunes,*

llegarán)、叙述補語 (*La imagino en la Antigüedad*) がある。

4.3 様態・方法

動詞が示す過程が実行に移される形態を表す。

形式：様態の副詞 (*así, cómo, como, bien, mal, regular, aprisa, deprisa, despacio*…), -mente 副詞、
(*suavemente, inteligentemente*)、形容副詞 (*afinado, alto, bajo, duro, fuerte, hondo, lento, lindo*)、副詞句 (*a ciegas, de memoria*…)

前置詞句 (*con bastante prudencia*)

con + 無冠詞の可算名詞/抽象名詞 (品質、精神状態、性質)

traducir con diccionario, viajar con guardaespaldas, Actúa con temor, Habla con ironía

認識方法：疑問文 *¿cómo?*, *¿de qué manera?*, *¿de qué modo?* の答えに対応する。

副詞 *así* に置き換えられる。

属詞もこれらの疑問文に対応するが、状況補語と異なり属詞は多くの場合、形容詞で核になる名詞 (句) に性数一致する。また、前置詞句の場合、性数一致はない。

Dejó la casa [grupo nominal] *muy bonita* [complemento predicativo]

Déjame con mis locuras (frente a *tranquilo, tranquila*)

4.4 量・程度

度合、評価、程度を表す。

El verano me gusta mucho; ¡Cuánto ha sufrido!

形式：量や程度の副詞、副詞句

量の疑問詞 *cuánto*

名詞句 (*un montón, una miseria, la mar de veces*)

認識方法：疑問文 *¿cuánto?* の答えに対応する

測定の直接補語もこの質問の答えになるが、状況補語との違いは直接目的人称代名詞に置き換えられる。

Mide dos metros (Los mide); Duró diez años (Los duró)

4.5 同伴

状況補語の名詞句が有生の名詞で構成され、その名詞は主語に同伴または行為を共に行う。

María canta con nosotros; Pasea con su perro Fido

形式：con に導かれる前置詞句、ときに *junto con, juntamnete con* に導かれる。

認識方法：主語と意味的な繋がりが強いので、次のように書き換えることができる。

Inés pasea con su novio

Inés y su novio pasean juntos

Javier estudia con sus amigos

Javier y sus amigos estudian juntos

アメリカのスペイン語では、動詞を複数形することがよくある。

Con José estuvimos hablando durante horas ('José y yo estuvimos hablando durante horas')

4.6 道具

動詞が示す行為が実行されるため、行為者により使用される道具、装置、手段を表す。

Lo escribió con su pluma

形式：con に導かれる前置詞句、話題の道具がない場合、前置詞は sin になる

No veía sin las gafas

この状況補語に副詞句はない。

4.7 手段

有生あるいは非有生体を示す名詞句で構成され、動詞が表す行為を実現するための伝達手段、方法を表す。

Se comunicaron por computadora; Le envió por medio de su hijo

形式：por, con, en, a や新語の前置詞 mediante, vía で導かれる前置詞句、また、a través de, por medio de の句もある。

Viaja en tren; Lo transmiten por radio; Se comunicaron a través de Internet

[情報伝達、コミュニケーションの手段・方法]

Lo envían por avión [輸送経路]

Perciben su huella a través del olfato [感覚]

Me enteré por los vecinos; Lo consiguió por medio de un cuñado [仲介]

Se decidió por sorteo [決定・達成の手段]

4.8 材料

加工、占有、処理、修正、変形するために用いる物質または物質でないものを表す。

形式：con, de で導かれる前置詞句、材料が不足している場合は sin を用いる

Lo pintó con tinta china; Estaba hecho de barro

Tuve que hacer el panqué sin crema

材料の名詞は非有生体で、可算名詞は無冠詞の複数形、不可算名詞は単数形で表す。

Lo hicieron con palillos; Se fabrica con harina

4.9 目的

意図、目的を表す。

形式：a, para に導かれる前置詞句、その補語は非有生の名詞である。

Viene a su visión anual; Lo hicimos para su provecho

接続法の名詞節または、不定詞が前置詞に続く

Viene a que se le revise la presión arterial; Lo hice para que estuvieran contentos

認識方法：¿para qué?, ¿a qué? (qué は中性) または、¿con qué fin?に対応する

para ello に置き換えられる

目的の状況補語は行為の動詞と行為者が主語である場合によくみられる。

4.10 受益

前置詞の補語は、動詞の表す行為の利害を受ける有生の名詞である。

形式：por, para に導かれる前置詞句

Trabaja para un ciego; Lo hizo por todos nosotros

認識方法：¿para quién?, ¿por quién?に対応する

前置詞の後には人称代名詞が続く (*para ella, para quienes*)

意味も表現も目的の状況補語と似ているが、受益の場合、前置詞の補語がほぼ有生の名詞である。

また、間接補語とも関連があるが、間接補語は前置詞 a に導かれ、人称代名詞とも併用される。

Lleva un regalo *para su tía* [CC] *Le* lleva un regalo *a su tía* [CI]

4.11 原因

動詞が示す過程の原因、動機、理由を表す。

形式：por, con, de に導かれる前置詞句、a causa de, por causa de の句

Entré por simple curiosidad; La suela de los zapatos resbala con el hielo; Se murió de pena

Se marchó porque le dolía la cabeza; Sufrió una indigestión por comer demasiado

5. 外的付加語

5.1 特徴

状況補語よりも外的な位置にある常套句、発話の付加語、発話文の付加語である。状況補語とは次のような相違点がある。

- a) ポーズにより残りの文と離れている

De verdad, nada sabemos; Lógicamente, es una falacia

- b) 疑問詞を用いた疑問文の答えに対応しない

*En Cancún, descansa. *¿Dónde descansa?*

cf.) Descansa en Cancún. ¿Dónde descansa?

- c) 強調構文に換えられない

状況補語：*En Cancún es donde descansa.*

5.1 発話の付加語

発話に関する話し手の判断、評価を表す。

Por fortuna, todos llegaron bien; Ciertamente, es un campeón; Injustamente, fueron eliminados

名詞述語文に書き換えることができる。

Verdaderamente, estuvo aquí (‘Es verdad que estuvo aquí’)

Desgraciadamente, no sé nada (‘Es una desgracia que no sepa nada’)

5.2 発話文・発話動詞の付加語

最も外的な付加語で、述部を修飾せず、発話文が示す行為を修飾する。

Sinceramente, no lo hemos visto

副詞から話しての態度、言葉遣いまでも伝わってくる。また *sinceramente* は発話動詞 (*digo*) を

修飾していると想像できる。

‘Digo sinceramente que no lo hemos visto’

a) 様態

次のような副詞（句）に限定される。

honestamente, francamente, sinceramente, con toda franqueza, lisa y llanamente...

b) 時

Una vez más, por aquí no han pasado.

c) 原因

Están en casa, porque hay luz en la ventana.

d) 譲歩

Aunque no me creas, yo no fui.

e) 条件

Si me permites, yo no esto de acuerdo.

f) 目的

Para que te enteres, ese no es el director.

訳語のための参考資料

『統語論キーワード辞典』 Silvia Luraghi, Claudia Parodi 著, 外池滋生他訳

